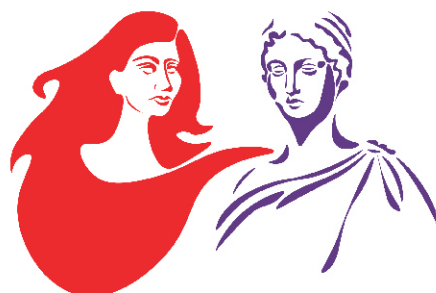


WOJEWÓDZKA BIBLIOTEKA PUBLICZNA W OPOLU – BIBLIOTEKA AUSTRIACKA
ORAZ UNIWERSYTET OPOLSKI - INSTYTUT FILOLOGII GERMAŃSKIEJ

Międzynarodowa konferencja naukowa & warsztaty

Program

LILITH trifft
KALLIOPE



organizowana w dniach 10-11 kwietnia 2018 w Opolu

z okazji obchodów Jubileuszu 25-lecia działalności Biblioteki Austriackiej w Opolu
w ramach 18. Wiosny Austriackiej

Patronat honorowy:

Andrzej Buła - Marszałek Województwa Opolskiego
dr Teresa Indjein - Ambasador, Ministerstwo do spraw Europy,
Integracji i Spraw Zagranicznych Austrii, Dyrektor Departamentu Polityki Kulturalnej
dr Werner Almhofer - Ambasador Republiki Austrii w Polsce
prof. dr hab. Marek Masnyk - Rektor Uniwersytetu Opolskiego
Rupert Weinmann - Dyrektor Austriackiego Forum Kultury w Warszawie
dr Edward Wąsiewicz - Konsul Honorowy Republiki Austrii we Wrocławiu
prof. dr hab. Maria Katarzyna Lasatowicz - Dyrektor Instytutu Filologii Germańskiej
Uniwersytetu Opolskiego

Komitet organizacyjny:

prof. dr hab. Andrea Rudolph (kierownik katedry historii i kultury literatury niemieckiej
Instytutu Filologii Germańskiej Uniwersytetu Opolskiego), Tadeusz Chrobak
(dyrektor Wojewódzkiej Biblioteki Publicznej w Opolu), dr Małgorzata Jokiel (Uniwersytet Opolski),
Monika Wójcik-Bednarz (kierownik Biblioteki Austriackiej WBP w Opolu),
dr Gabriela Jelitto-Piechulik (Uniwersytet Opolski), Agnieszka Klimas (Uniwersytet Opolski),
Emanuela Janda (UO/PolenJournal.de), Joanna Waleska (Biblioteka Austriacka w Opolu)

10 kwietnia 2018, godz. 9:00-17:00

Uniwersytet Opolski - Studenckie Centrum Kultury, ul. Katowicka 95

Międzynarodowa konferencja naukowa i warsztaty

LILITH trifft
KALLIOPE

Austria czyta, dyskutuje i tłumaczy.

Część I: wykłady

9:00 Otwarcie wystawy

Kalliope Austria

Kobiety w społeczeństwie, kulturze i nauce.

przygotowane przez grupę studentów Germanistyki UO

pod opieką naukową:

Agnieszki Klimas, Emanueli Jandy i Moniki Wójcik-Bednarz

9:30 **Uroczyste otwarcie obchodów jubileuszu i konferencji.**

Powitanie. Wystąpienia gości.

Prowadzenie: prof. dr hab. Andrea Rudolph (Uniwersytet Opolski)

Tłumaczenie: dr Małgorzata Jokiel

Przerwa

Wykłady plenarne

10:30-12:30 Prowadzenie: prof. dr hab. Joanna Jabłkowska

Prof. UP dr hab. Paul Martin Langner (Uniwersytet Pedagogiczny, Kraków)

Eine Schauspielerin auf dem Weg zum Burgtheater im 19. Jahrhundert.

Zur künstlerischen Entwicklung von Christine Enghaus.

Dr Barbara Hindinger (Universität München)

Frauen imaginieren (Bühnen-) männer.

Männlichkeitsentwürfe in Theaterstücken österreichischer Dramatikerinnen

Prof. Mag. Dr. Johann Sonnleitner (Universität Wien)

Der weibliche Freitag in der österreichischen Literatur der Zwischenkriegszeit

Prof. AJD dr hab. Anna Majkiewicz (Akademia im. Jana Długosza, Częstochowa)

Lilith-Gestalten in der Prosa Elfriede Jelineks

Przerwa

13:30-15:30 **Wykłady plenarne**, prowadzenie: prof. dr hab. Stefan H. Kaszyński

Prof. dr hab. Joanna Jabłkowska (Uniwersytet Łódzki)
***Der phantastische Dokumentarismus und die dokumentarische Phantastik.
Zum oxymoronischen Engagement im Werk Kathrin Röggles***

Prof. UAM dr hab. Joanna Drynda (Uniwersytet Adama Mickiewicza, Poznań)
Frauenfiguren im Romanwerk von Anna Mitgutsch

Dr Joanna Ławnikowska-Koper (Akademia im. Jana Długosza, Częstochowa)
Wir Erbinnen. Re-Lektüre des Romans „Wir Erben“ von Angelika Reitzer

Dr hab. Artur Pełka (Uniwersytet Łódzki)
Mythos und Religion in den neusten Theatertexten Elfriede Jelineks

15:45-17:00 **Wykłady plenarne**

Sekcja 1: prowadzenie: prof. UAM dr hab. Joanna Drynda

Prof. UAM dr hab. Beate Sommerfeld (Uniwersytet Adama Mickiewicza, Poznań)
***Dichtung als Mäzenatentum – Friederike Mayröckers Ekphrasen zu Werken
junger österreichischer Künstlerinnen***

Dr Ewa Cwanek-Florek (Uniwersytet Rzeszowski)
***Polnische Berühmtheiten im Spiegel der öffentlichen Erinnerung in Wien.
Die Rezeption polnischer Spuren in der Donaumetropole***

Sekcja 2: prowadzenie: dr Joanna Ławnikowska-Koper

Dr Gabriela Jelitto-Piechulik (Uniwersytet Opolski)
***„In Wien müssen die Menschen so ganz anders sein“ – Ricarda Huchs
Projektionen auf Österreich***

Monika Wójcik-Bednarz (Uniwersytet Opolski /WBP Opole – Biblioteka Austriacka)
***Humorstrategien im Erinnerungsdiskurs einer jüdisch-österreichischen
Familie. Eva Menasses Roman „Vienna“***

17:00 *Przerwa*

10 kwietnia 2018, godz. 18:00

Państwowa Szkoła Muzyczna w Opolu, ul. Strzelców Bytomskich 18

**Uroczysty koncert z okazji Jubileuszu 25-lecia Biblioteki Austriackiej w Opolu
STRATOS QUARTETT**

Katharina Engelbrecht – skrzypce, Magdalena Eber – altówka,
Jan Ryska – wiolonczela Mari Sato – fortepian

Program: W. A. Mozart – Kwartet fortepianowy nr 1 g-moll, KV 478, Tomasz Skweres – Grenzgänge,
Gabriel Fauré – Kwartet fortepianowy nr 2 g-moll op. 45

11 kwietnia 2018, godz. 9:00-15:00

Wojewódzka Biblioteka Publiczna w Opolu, ul. Piastowska 18

Międzynarodowa konferencja naukowa i warsztaty

LILITH trifft
KALLIOPE

Austria czyta, dyskutuje i tłumaczy.

Część II: Warsztat, panel, spotkania

(w języku niemieckim i polskim)

9:00 **Dyskusja panelowa**

Rola Bibliotek Austriackich i Austriackiego Forum Kultury w transferze kultury i nauki : Efekt synergii, współpracy, zadania i strategii.

Prowadzenie: Monika Wójcik-Bednarz

Uczestnicy:

Rupert Weinmann, Dyrektor Austriackiego Forum Kultury w Warszawie,
Sandra Diepenseifen, kierownik referatu ds Bibliotek Austriackich
w Ministerstwie Spraw Zagranicznych Republiki Austrii,
kierownicy Bibliotek Austriackich:

dr Ewa Cwanek-Florek (Rzeszów), Dalia Żminkowska (Wrocław),
Aleksandra Wiśniewska i Anna Szewczuk (Poznań), Monika Wójcik-Bednarz (Opole)

10:00 **Prezentacja książki prof. dr hab. Stefana H. Kaszyńskiego**

„Österreichische Literatur zwischen Moderne und Postmoderne”

(Literatura austriacka. Od Moderny do Postmoderny , wyd. 2017).

Prowadzenie: prof. dr hab. Andrea Rudolph (Uniwersytet Opolski)

Przerwa

11:30 **Spotkanie autorskie z Lydią Mischkulnig**

Prowadzenie: Monika Wójcik-Bednarz

13:00 **Warsztaty translatorskie *Tłumaczenie Austrii.***

Prezentacja wybranych przekładów – projekt studencki.

Koordinacja i prowadzenie: dr Małgorzata Jokieli (Uniwersytet Opolski)

Opieka naukowa i wprowadzenie

O tradycji przekładu literatury austriackiej w Polsce

Prof. dr hab. Maria Krysztofiak-Kaszyńska (Poznań)

Organizator i partnerzy:

Wojewódzka Biblioteka Publiczna w Opolu - Biblioteka Austriacka – Österreich-Bibliothek
Uniwersytet Opolski - Instytut Filologii Germańskiej, Austriackie Forum Kultury w Warszawie
Konsulat Honorowy Austrii we Wrocławiu, Państwowa Szkoła Muzyczna w Opolu

Patronat medialny:

TVP 3 Opole, Radio Opole, NTO, Gazeta Wyborcza, Radio Doxa, Pro Futura, opowiecie.info, Polen Journal.de,
Punkt.media, 24opole.pl,

Sponsorzy i mecenas:

Vogar Opole, Almatour Opole, dr Edward Wąsiewicz - Konsul Honorowy Republiki Austrii we Wrocławiu